

# 彩虹

Great Wall Chinese School Newsletter

长城中文学校校刊

Web: [www.greatwall.org](http://www.greatwall.org)

Email: [school@greatwall.org](mailto:school@greatwall.org)

第一百五十七期

二00七年三月二十五日

## 布告栏 Bulletin

### 今天有摄影系列讲座(3)

- ◆ Photographic workshop 3 is today starting at 1:30pm in Room 215.

### 春节游园中文组词、古诗词填字领奖通知

- ◆ If you won Zu3 Ci2 (Making Chinese Phrases) and Chinese Poem Riddle, please see Xiaoyin Sun for your award (movie tickets).

#### Winners of Chinese Poem Riddle:

一等奖: 得分 20 分, 奖品为电影票 2 张; 获奖家庭有: 沈鹿敏、蔡瑜琳、叶菁菁、Elizabeth Wong.

二等奖: 得分 10 分, 奖品为电影票 1 张; 获奖家庭有: Terry Tan、乐家颖、孙安琪、潘莉怡、Kevin Wu、夏韵崑、Justin Guo、余韵、李艳、王宇明、Kaylee Yan、Kevin Liu。

### 4月8日学校放春假, 不上课

- ◆ No school on April 8, 2007. Enjoy Spring Break.

### 暑期夏令营申请4月29日截止

- ◆ Please submit your summer camp application and deposit to Ms. Gang Ren ASAP. if your child is going to attend the camp. Please note that the full amount of camp tuition is due by the deadline- April 29, 2007.

### 4月15日家长座谈、讨论会

- ◆ Parents open discussion forum will be held on April 15<sup>th</sup>, 2007 from 1 to 2:30pm and from 2 pm to 4:30 pm in Rm 407. It is your opportunity to voice your concerns or share your experience on teaching our children Chinese, and how to make GWCS better in the future.



绘画: 马欣婷

指导老师: 王宗周

### 办理中国护照延期和夏季旅行签证

- ◆ Asia Travel will come to our school on Sunday, April 22 from 12:30pm-2:30pm to provide China Visa and passport services. The documents you will need for China visa application:

1: Original Passport

2: Visa Application form

3: One picture----passport size(2x2)

Note: First time applicant, please bring:

Kid's birth certificate and one parent's green card copy.

Your original Chinese passport

4. Fees (including Chinese Consulate charge):

China Visa: \$75 for American Passport

\$55 for non-American Passport;

Chinese Passport renewal \$35.

Please pay cash or check to Asia Travel.

### 4月1日孟琳教授小提琴讲座(2)

- ◆ Professor Lin Meng will have his 2nd seminar about the feeling of the music based on the parents request. The seminar will be on Sunday April 1 at 1:30pm.

## 过春节

姚汝佳

6-C

中国农历的正月初一叫“春节”。过春节又叫“过年”。人们用各种活动来迎新春。

我曾经在合肥的爷爷奶奶家过年。大年三十，一家人在一起吃年夜饭，包饺子。门上贴着红色的对联，我还拿了压岁钱。

在美国，一到春节，唐人街上十分热闹。人们挂红灯，舞狮子，到处都是一片欢乐的景象。我还在唐人街观看文艺演出。爸爸妈妈还请朋友到我们家聚餐，有很多好吃的东西。我也请一些小朋友来过中国新年。我们学包饺子，看有关中国的录像，大家都玩得很开心。

每到春节，我都要通过电话向在中国的亲人们拜年，祝他们在新的一年里生活得更美好。

我喜欢过春节。

## 过年

樊能和

6-C

春节是我最喜欢的节日之一，因为过年不仅给了我许多愉快的时刻，而且可以让我学到不少新的东西。与往年的春节一样今年过年我穿上了新衣服，去饭店吃年夜饭，打电话给远方的亲人，参加中文学校的联欢会和YMCA的舞蹈表演。与往年的春节不一样，今年过年我第一次听说并且学到了春节的禁忌，也就是过年不可以做什么。下面我列出一些有趣的“过年禁忌”。

首先也是我最喜欢的一条是不要生气骂人，打小孩。我父母虽然不打我们，可是有时要训人，还训的不轻。过年了，他们不可以这样了，哈哈！

过年了不能倒垃圾污水，据说这样容易把家中的财气扫掉。我想这一条是不好的规矩。想一想如果一天不冲洗抽水马桶，屋子里会臭气冲天。

过年时白天不可以午睡，因为这样在一年里人都会变懒惰。我想这条规矩有道理，因为睡午觉就把白天的大好时光错过了，而且人会变得懒洋洋。

过年时早饭不能吃稀饭，荤食和药品，这又是一条过年的禁忌。我觉得这一条有好有不好。过年你吃了很多荤食，所以早饭吃的清淡些有好处。但是如果你有病还是按时服药。

还有好几条规矩，这里就不说了。总之，这些过年的规矩很有趣，有的很有道理，有的似乎道理不足。但是，不管怎样它们都是我们的文化传统。

## 我喜欢养狗

施佳欣

7-C

我喜欢养狗，但是我妈妈和爸爸不让我养。狗又可爱又好玩。我喜欢狗的第一个原因是如果我孤独的时候它会陪我玩。第二个原因是如果我养一条狗我会变得更有责任心。最后一个原因是如果养一条狗，我就会知道养一种宠物多么不容易。如果我真能有一条狗，我就替它取名叫“白花”。

有一天，我在梦中和“白花”去散步。我和白花还打球，我们追逐，嘻笑，玩耍...可是，我从梦中醒来的时候，两手空空，没有“白花”。我伤心极了。

每天，我都在想，如果有了“白花”，我要用行动让我父母知道我是有责任心的。我会喂“白花”吃东西和换洗睡觉的床垫。我还要训练它不能乱拉大便。虽然这要花好多时间和金钱，但因为我很喜欢狗，我就想拥有它。

总之，我希望这一天的到来不会太久。

## 我们今年夏天的旅行

李远心

8-C

我们旅行到佛罗里达去四千里！

前后旅行了十天。我们在佛罗里达去了迪斯尼游乐场，海洋世界，BUSCH 游乐场，清水海边，和 SANIBEL 小岛。

迪斯尼游乐场很有意思，我们买了签字本，让卡通明星签字。天气很热，但是我们还很开心！那里还卖大火鸡腿呢！迪斯尼晚上很漂亮，有烟火和游行。游行队伍中有很多卡通和很多很亮的灯。有 MICKEY 老鼠，MINNIE 老鼠，灰姑娘，白雪公主，小美人鱼，PLUTO 狗狗，GOOFY，和别的卡通明星。我和我的妹妹蕊蕊也坐了小过山车。

海洋世界离我们的旅馆很近，所以我们十分钟就到了。海洋世界有很多很好看的表演。有的是海豚演的，有的是海豹演的，有的是鲸鱼演的，还有的是小宠物表演的，有小猫，小狗，和小老鼠。有的很美丽，有的很有意思，有的让人哈哈大笑！那里可以让你摸锅盖鱼，和小鲨鱼；还可以看热带鱼，大鲨鱼，和绿色的海马。你还可以看到胖胖的海牛，和白鲸鱼。晚上海洋世界也有烟火。

BUSCH 游乐场很好玩。我和爸爸上了蝎子过山车。这个过山车很害怕，吓得爸爸都没敢睁眼。我们还去看了表演，有四个人讲故事，一个讲一个猴子的故事，其他三人分别讲虫子，青蛙和鸟的故事，比比谁讲的最好。最后，他们全赢了，因为他们讲的故事都好。我们还看了许多非洲的动物，有斑马，犀牛，鸵鸟，大象，骆驼，白老虎，长颈鹿，牛，和鳄鱼。BUSCH 游乐场还有碰碰车。爸爸，妈妈，妹妹和我都玩了。第一次我玩的不太好，但是第二次，我追着爸爸和妹妹，一直在撞他们。我和蕊蕊也坐了一些小过山车。

我们还去了清水海滩。在那里，我们捡了很多漂亮的贝壳，有大的，小的，米色的，和咖啡色的。有圆的，和尖的。妹妹找到了一个非常非常小的螃蟹在一个贝壳里，它比你的指甲还小呢！我和爸爸也抓了两个小虾。他跟螃蟹差不多大。爸爸说他在大石头里看到更大的螃蟹。那里有人放风筝。可惜我们没带。



## 樱花树

金叶

7-D

在我家的后院，有一棵三十四岁的樱花树。一年四季它呈现四种不同的样子。

首先，春天它有嫩绿色的新叶子。然后，树才长花苞，越长越大，为满树双瓣花做准备。等到五月份花苞长得足够大，满树都变成了粉粉的一片，比绿树时的样子好看多了。可是，一刮风，一下雨，花瓣掉得满地都是，被风吹得无处可藏，不出一周花就掉光了。但是叶子长得特别快，没多久就又是绿绿的一片了，似乎告诉我们夏天来了。等树叶发黄，秋天就来了。秋风一吹，树叶全掉了，我和妹妹可以扫树叶，玩跳进树叶堆的游戏。时间过得真快，转眼就是冬天。冬天全是干树枝，只有鸟儿来休息休息。四季当中，我最喜欢美丽的夏天。

## 我喜欢下雪天

宋德明 7-D

下雪的时候，到处都很安静。汽车不跑了，松鼠和小鸟都躲起来了。老人们都呆在家里。草地，树，和房子都被雪盖住了，一片银白的世界，看上去真漂亮。但是，雪天这美丽的景色还不是我喜欢的地方；下雪天有很多有趣的活动是我更喜欢的。

下雪的时候，我可以做很多好玩的事情。我最爱做的事是滑雪。滑雪需要有勇气，要灵活，掌握平衡，很刺激很令人兴奋。我也喜欢和小朋友们一起堆雪人，打雪仗，做雪天使，等等。我爱下雪天，因为它给我带来了许多特别的乐趣。

## 我最喜欢动手指

郭采祎 7-C

我最喜欢动手指。而玩电玩具及弹琴都需要手指动作。弹琴是手指在白键和黑键上练习。可以弹得很慢也可以弹得很快。弹慢的歌时，悠美琴声让我心情很轻松；弹快时让我整个人很快活。而玩电玩具是手指在键盘上的上下左右键上不停地打击，荧幕上会出现发射子弹等不同的情形。你的眼睛要盯着荧幕，随时要注意会出现什么情况。由于经常练习，手指动作灵活。我的琴弹得很好，玩电玩具也玩得很好。

## 演出

傅晓 7-D

“啊！今天真闷热啊。”我的大姐傅云说。“你不想做一个好玩的游戏吗？”阿历克斯回答我姐姐说的话。“未来的几天里会更热的。”我补充说。我们都叹了一口气。突然，我出了一个主意。“要不要吃完中饭后演一出戏？”大家异口同声地说“好！”

我告诉大家怎么布置背景。我们的戏剧要发生在海滩上。阿历克斯要画大海洋。傅云要做的是海滩上的白沙。我做的是背景中的人和这些人物用的东西。我比他们做得快，我还悄悄地走进书房写了一个剧本。等傅云和阿历克斯做完后，我们就把背景贴上了墙。

哦！我想起来了，我们还需要服装！我们分别去拿做服装的东西。阿历克斯去拿针线。傅云拿来了布。我去拿剪刀。我们开始动手做服装了！做好了，还挺好看的！我把写好的剧本发给大家。然后我们排练了几次。现在我们准备好了！

吃完了中饭，我们三人演了一出戏。大家觉得这个演出游戏很有创意。今天虽然天气很闷热，但我们玩得很开心，也学了不少东西。

## 夏威夷

潘文硕 6-C

我最喜欢的地方是夏威夷。去年六月底我们全家去夏威夷旅游。那里真是一个好地方。我们看见了很多的棕榈树，漂亮的饭店，还有很多美丽的海滩。

我们每天都去海边玩。有的时候在水里玩儿，有的时候在沙滩上玩儿。

我们还去参观了珍珠港和海军基地。登上了U.S.S. Arizona和U.S.S. Missouri。

我们还去了Polynésie文化中心。夏威夷人给我们带上花环，跳起了他们的舞蹈。

我们去看了瀑布，还坐了潜水艇。那天黄昏我们坐上了一条大船，边吃饭边看日落。妈妈说这真像神仙过的日子

我真的非常喜欢夏威夷。

## 我喜欢迪斯尼签名簿

句学博 7-D

我很喜欢我的迪斯尼签名本，它使我常常想起我快乐的迪斯尼游行。在迪斯尼有很多非常好的游乐项目。这些项目包括从小小的 Merry-go-rounds 到大的大型山车。另外在迪斯尼还可以看到很多十分精彩的表演。这些表演包括夜晚的大型激光水幕表演和烟花表演。

最令我难忘的是米老鼠的签名。因为很多小朋友都想得到米老鼠的签名，所以要排很长的队才可以得到签名。经过一个多小时的排队，我终于得到了真米老鼠的签名。这是我去迪斯尼的最大收获。因为这是美好的有关迪斯尼的记忆。所以，我很喜欢我的迪斯尼签名本。

## 我爱爸爸

夏韵崑 7-D

我爸爸对我很好，对我很重要。我从小他就教育我，给我讲很多做人的道理。

我小时候在中国，一般是我妈妈管。那时爸爸在上海工作。我和妈妈经常去上海看他，我每次见到爸爸就跑上去抱着他。虽然我不经常见到他，我还是很爱爸爸。

我不是跟爸爸一起来美国的。但是，我一见到他我就高兴。来到美国以后我得学英语，爸爸帮了我很大忙。我的数学里要是不懂什么，我爸也立刻就可以帮我。他数学是很棒的。爸爸没有很多时间陪我玩，但是只要他一有空，就会跟我一起看球赛或者玩游戏。

爸爸辛辛苦苦的工作给我们挣钱，我很爱他！

## 长城

陈海乐 6-D

我最喜欢的地方是中国的长城。长城在中国，北京的西北方向。

人们修建长城的目的是不让敌人侵犯中国。长城是世界上最长的建筑，有四千多英里！年代久了，长城在很多地方破损残缺，但近些年，已被修整一新。

去年夏天我妈妈，弟弟，姨妈和我去长城游玩。我们从旅馆出发，坐了两个多小时的车才到达长城。我第一眼看到长城觉得它是那么雄伟壮丽，我从来没有看见过那么壮观的建筑。我想，“人们两千年前修建这么雄伟的城墙，真了不起啊！”

我们沿着长城的北边，走了将近一英里。我们又奔又跑，很兴奋，也有一点累。

那天我们回旅馆后，我很快就上床睡着了。

## 我的妹妹

王星皇 7-D

二零零一年二月十四日，情人节那天，我有一个小妹妹了。她的名字叫 Vivian (星兰) Zauhar,小名叫兰兰。她出生的那天晚上，我一点儿也睡不着。我特别着急。她终于出世了，我真激动！当我和我姨妈来到医院时，我找了半天才找到这个一点儿小的宝宝。她躺在摇篮里，真可爱！遗憾的是，她在医院住了十天才出院。

兰兰已经快五岁了，她是我最好的朋友。她很好玩。她喜欢跟我和我的朋友一起玩。我的朋友们都说她既漂亮又可爱。她有一双明亮的棕色眼睛和一头直发。她天真活泼，喜欢唱歌和跳舞。在家里，即使没有音乐她也能跳舞。她很喜欢笑，我们的爸爸，妈妈和爷爷都喜欢看她笑。

我和妹妹一起上学校，我上六年级，她上幼儿园。我们还一起玩儿，一起快乐地成长。



# 每天吵一架

# 洋泾浜

他已是 98 岁的老头子，她也是 97 岁的老太太。平时，他唤她老太婆，她就叫他老头子。除去恋爱的时间，他们走过了 78 年的婚姻之旅。他叫福兰克·米尔德福，她叫安妮塔，他们是全世界在世的“最长婚姻夫妻”，他们打破了吉尼斯纪录。他们合作写了一本畅销书，书的名字很简单——《米尔德福夫妇》。“瞧，不用看书的作者名字，就能知道这本书是我们共同写的！”他们如此快乐地解释。

他 29 岁，她 26 岁，大多数时候，他叫她老婆，她叫他老公，但偶尔吵架的时候，他则气极败坏地叫她恶婆娘，她呢，也不甘示弱，叫他臭男人。他们结婚还不到两年，恶婆娘和臭男人的使用频率已经很高了。吵架时，彼此就像两头发怒的野兽，展开厮杀。终于，她对他说，我们离婚吧。他没有说同意，也没有说不同意。他沉默，什么都不说——他也不知道他们应不应该离婚，他只是不明白，为什么有的人相爱那么多年，依然可以情同当初，爱恋不减。

他去买了一本书，书的名字叫做《米尔德福夫妇》。他看得很认真。米尔德福夫妻的婚姻之道就是“每天吵一架”。这让他诧异得很——我们三天两头才吵一次，婚姻就无药可救了，如果像他们这样吵起来，岂不是早就分道扬镳了？

看下去才明白，原来他们吵得你死我活，吵到最高潮的时候，总有一个先安静下来，闭上嘴巴，任另外一个人大大吵大闹、歇斯底里，静下来的这个人甚至还会喝可乐、看电视、做美食——就像把耳朵丢掉了，只管自己享受生活的乐趣。奇迹往往就在这个时候发生了——另一个原本滔滔不绝、唾沫横飞，逐渐变得偃旗息鼓，奄奄一息地坐到另一个的身边，喝着可乐、吃着美食，一同津津有味地看着电视。当然，不是每次都该某个人先妥协下来，这样的机会，轮番享用。一场也许本身就不是你死我活的战争就变成了儿童般的游戏。

他忽然明白，夫妻一旦吵起架来，一个成为麦芒的时候，另一个也会变成针尖，这一刻，哪里还顾得了夫妻情深，哪里还想到彼此是爱人。所以，当一个成为麦芒的时候，另外一个不妨变成面团，任他（她）扎任他（她）刺，棋不逢对手，哪里还有嚣张和斗气？再锋利尖锐的麦芒和针尖，也会瘫软，也会妥协。

哈，原来吵架并不是他们的专利，即便是牵手 78 年的夫妻也一样天天吵架，只是，人家吵得多么有策略，多么好玩。为什么自己不试试？出不了几天，他们又吵了，关键时刻，他停了下来，拿了半个冰冻西瓜坐在电视面前看球赛，用勺子掏着吃，故意发出吧唧吧唧的快乐声。他以为她会继续她的大嗓门，他以为她会骂上三五个小时才肯罢休。结果——结果她唠叨了一会，也坐到电视面前，把头歪进他的怀里，说，把你的西瓜喂给我吃。

他噗哧一笑，她跟从前不一样了？难道《米尔德福夫妇》的吵架办法真有这么立竿见影的效果？晚上，他在衣橱里面找衣服的时候，在她的内衣边上也发现了一本《米尔德福夫妇》。

据说，旧时的洋泾浜中国人为了与洋人打交道，创造了许多中文化了的英文，譬如：

洋人在路上遇到一个洋泾浜的朋友，一边摘一下礼帽，一边打招呼：“How are you?”这位洋泾浜朋友习惯性地摆摆手，答道：“horse horse tiger tiger”。

后来，就把中文化了的英文叫作洋泾浜英语。有人说洋泾浜是对英语的贡献，有些洋泾浜英文已经进入了社会主流。听过老美这样跟你打招呼吧：“Long time no see”。据说这句明显不符合英语语法的句子就源自中文“好久不见”。呵呵。

几年前有个朋友终于拿到了签证，来到美国留学，此人性格开朗，喜欢讲话，喜欢交流，跟谁都可以滔滔不绝地侃侃而谈。尽管他的英语词汇有限，但一点也不影响，他照旧大谈“color thing”（色情），“outside meet”（外遇），把一起工作的老美听得一愣一愣的。后来老美同事听明白了，也习惯了，还常常邀他：“come on, tell us more color things”

有人相信，只要我们不懈努力，随着中国的不断强大，洋泾浜英语也会成为主流英语。我跟我的孩子讲了洋泾浜的“马马虎虎”后，他们就把这个故事讲给同学听了，搞得后来见到他们同学时，竟然有人用“horse horse tiger tiger”来回答我的问候，我也情不自禁地恭维道：“Your Chinese is very good.”就像听到乡音一样。

中文化的英语叫洋泾浜英语，那么英文化的汉语或许可以叫“洋泾浜汉语”了。在美国长大的孩子，从小受的是英语教育，英语早已成了他们的母语，但他们又不得不用中文跟我们这些家长打交道。于是，他们把英文逐字译成汉语，成了颇具特色的洋泾浜汉语。

一次，女儿感冒，鼻涕不停地流，老远就听到她擤鼻涕的声音。问她在干嘛？她说：“鼻子不舒服，我在吹鼻子”。敢情，直接把“blow the nose”翻译过来了。

其实，这个“吹”字用得还算合适，比较形象，也比“擤”字用途广泛。“擤”除了用在鼻子上，其它地方都用不上，没有听过擤眼睛，擤耳的。于是，吹鼻子的说法在我们家被广泛接受，也为孩子学中文适当减负。

在感冒的季节里，我们一家老小，吹鼻子的声音此起彼伏。

当爸的一般都喜欢跟女儿逗乐：“丫头，来给爸爸亲一个”；“丫头，来给爸爸挠挠背”。这种情况下，女儿常常扭头跑得远远的。一天，我再喊“丫头”，她终于忍不住了：

“我不是 duck head。”拜托，把丫头当鸭头了。

“成，那就叫闺女吧。”

“我也不是乌龟女。”

“那你喜欢怎么叫，叫蜘蛛女行不？”

“我叫超女。”瞧，还挺会赶时髦。

中文里没有时态，孩子们在英文的思维下说中文，时态的翻译往往是个考验。譬如，英语的正在进行时是“是动词”加“动名词”。所以常听到孩子们说，“我是学习”；“我是玩玩具”。我知道他们是在学习或者在玩玩具。有时候就令人费解了：

“丫头，该做作业了”

丫头从厕所里回答：“我是大便。”

“怎么又去大便？”

“我肚子昏，我太病了，我在麻烦了。”

你肚子昏，我头还昏咧。这麻烦是够大的。



## 《彩虹》征聘专栏责任编辑

为了把《彩虹》办得更生动、更有趣，我们向全体读者征聘下列专栏的责任编辑。任务是每两周给专栏提供一篇有关的文章或短文。

《童言童趣》或《开心一刻》

《子女教育》或《为人父母》

《学中文园地》（为学生提供中文阅读材料）

《?》请命名您喜欢的专栏

感兴趣的读者，请电邮 [caihong@greatwall.org](mailto:caihong@greatwall.org)

Newsletter email:  
[rainbow@greatwall.org](mailto:rainbow@greatwall.org)  
[caihong@greatwall.org](mailto:caihong@greatwall.org)

长城中文学校校刊编辑部  
总编：孙小音  
本期责任编辑：孙小音，路平

植字：孙小音 杨日鹏 杨日斌  
任钢 余韵 王宇琦  
辜晓虎 傅梦涵